



CONVENTION EUROPÉENNE DU PAYSAGE Convention de Florence

*NEUVIÈME RÉUNION DU CONSEIL DE L'EUROPE
DES ATELIERS POUR LA MISE EN ŒUVRE DE
LA CONVENTION EUROPÉENNE DU PAYSAGE*

*III CONGRÈS INTERNATIONAL SUR LE PAYSAGE
ET LES INFRASTRUCTURES*

Organisée durant la présidence espagnole de l'UE en 2010



- PROGRAMME -

Paysage, infrastructure et société



Cordoue

Cordoue, Espagne, 15-16 avril 2010

Palacio de Congressos

Visites d'étude, 17 avril 2010

La réunion est organisée par le Conseil de l'Europe – Division du patrimoine culturel, du paysage et de l'aménagement du territoire, et Direction de la culture et du patrimoine culturel et naturel – en coopération avec le Gouvernement espagnol – Ministère des Travaux publics, Ministère de la Culture, Ministère de l'Environnement et du milieu rural et marin –, la *Junta de Andalucía*, Département des Travaux publics et du Logement, et le Centre d'étude du paysage et du territoire d'Andalousie, Séville, Espagne.

Introduction

La Convention européenne du paysage du Conseil de l'Europe a été adoptée à Florence (Italie) le 20 octobre 2000 et est entrée en vigueur le 1^{er} mars 2004 dans l'objectif de promouvoir la protection, la gestion et l'aménagement des paysages, et d'organiser la coopération européenne dans ce domaine. La Convention est le premier traité international exclusivement consacré à l'ensemble des dimensions du paysage européen. Elle s'applique à tout le territoire des Parties et porte sur les espaces naturels, ruraux, urbains et périurbains. Elle concerne donc de la même façon les paysages pouvant être considérés comme remarquables, que les paysages du quotidien et les paysages dégradés.

La Convention représente une importante contribution à la mise en œuvre des objectifs du Conseil de l'Europe, qui sont de promouvoir la démocratie, les droits de l'homme, la prééminence du droit ainsi que de rechercher des solutions communes aux grands problèmes de société de l'Europe. En prenant en compte les valeurs paysagères, naturelles et culturelles du territoire, le Conseil de l'Europe cherche à préserver la qualité de vie et le bien-être pour tous.

Sur les 47 Etats membres du Conseil de l'Europe, 30 ont ratifié la Convention : Arménie, Belgique, Bulgarie, Croatie, Chypre, République tchèque, Danemark, Finlande, France, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Moldova, Monténégro, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Saint-Marin, République slovaque, Slovénie, Espagne, «l'ex-République yougoslave de Macédoine», Turquie, Ukraine, Royaume-Uni. Sept Etats l'ont également signée, mais pas encore ratifiée : Azerbaïdjan, Bosnie-Herzégovine, Grèce, Malte, Serbie, Suède et Suisse.

Organisées périodiquement depuis 2002 par le Conseil de l'Europe, les réunions des Ateliers pour la mise en œuvre de la Convention européenne du paysage ont pour objectif de faire un point précis sur l'application de la Convention. Les expériences réalisées par l'Etat qui accueille la réunion sont tout spécialement présentées. Véritable forum d'échange de pratiques et d'idées, ces réunions permettent de présenter de nouveaux concepts et réalisations en application de la Convention. Les actes de ces ateliers sont publiés dans la Série du Conseil de l'Europe « Aménagement du territoire européen et paysage ». Ci-après, les réunions des Ateliers du Conseil de l'Europe pour la mise en œuvre de la Convention européenne du paysage qui ont été organisées depuis 2002 :

- 23-24 mai 2002, Strasbourg : « *Politiques du paysage : contribution au bien-être des citoyens européens et au développement durable (approches sociale, économique, culturelle et écologique) ; Identification, qualification du paysage et objectifs de qualité paysagère, en tirant parti des ressources culturelles et naturelles ; Sensibilisation, éducation et formation ; Instruments novateurs en vue de la protection, de la gestion et de l'aménagement du paysage* » ;
- 27 et 28 novembre 2003, Strasbourg : « *L'intégration du paysage dans les politiques et programmes internationaux et les paysages transfrontaliers ; Paysage et bien-être individuel et social ; Paysage et aménagement du territoire* » ;
- 16-17 juin 2005, Cork (Irlande) : « *Des paysages pour les villes, les banlieues et les espaces périurbains* » ;
- 11 et 12 mai 2006, Slovénie (Ljubljana) : « *Paysage et société* » ;
- 28-29 septembre 2006, Gironne (Espagne) : « *Les objectifs de qualité paysagère, de la théorie à la pratique* » ;
- 20-21 septembre 2007, Sibiu (Roumanie) : « *Paysage et patrimoine rural* » ;
- 24-25 avril 2008, Piestany (République slovaque) : « *Le paysage dans les politiques de planification et la gouvernance : vers un aménagement intégré du territoire* » ;

– 8-9 octobre 2009, Malmö (Suède) : « *Paysage et forces déterminantes* ».

Site internet de la Convention européenne du paysage : www.coe.int/conventioneuropennedupaysage

Organisateurs

Le Conseil de l'Europe souhaite remercier pour leur coopération le Gouvernement espagnol – le Ministère des Travaux publics, le Ministère de la Culture, et le Ministère de l'Environnement et du milieu rural et marin –, la *Junta de Andalucía*, Département des Travaux publics et du Logement, et le Centre d'étude du paysage et du territoire d'Andalousie, Séville, Espagne.

Le Conseil de l'Europe remercie également pour son soutien l'Office fédéral suisse de l'environnement, des forêts et du paysage.

Organisations partenaires

AYUNTAMIENTO DE CÓRDOBA



DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE CÓRDOBA



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA



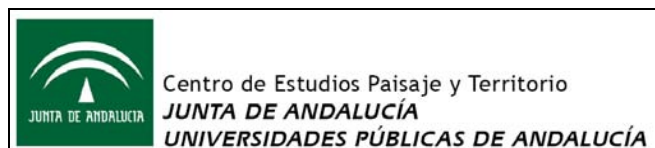
UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DE ANDALUCÍA (UNIA)



GESTIÓN DE INFRAESTRUCTURAS DE ANDALUCÍA S.A. (GIASA)



CENTRO DE ESTUDIOS PAISAJE Y TERRITORIO DE ANDALUCÍA



L'objet de la réunion des Ateliers

Le thème choisi pour cette réunion fournit le cadre d'une discussion commune sur les développements en cours dans le domaine des politiques relatives aux infrastructures et sur la manière dont celles-ci intègrent le paysage en tant qu'élément inhérent fondamental.

Afin d'établir des politiques solides et orientées sur le long terme, des stratégies et des mesures effectives en faveur de la gouvernance du paysage, il apparaît nécessaire d'explorer et de comprendre les forces qui sous-

tendent les transformations du paysage. Ces questions sont hautement importantes pour la mise en œuvre de l'ensemble de la Convention européenne du paysage, et notamment son article 5d. :

« Chaque Partie s'engage à intégrer le paysage dans les politiques d'aménagement du territoire, d'urbanisme et dans les politiques culturelle, environnementale, agricole, sociale et économique, ainsi que dans les autres politiques pouvant avoir un effet direct ou indirect sur le paysage ».

La structure de la réunion a pour objet de combiner et d'échanger des informations sur les avancées, perspectives et pratiques ainsi que sur les approches théoriques aux niveaux européen, national, régional et local.

Informations sur les sites internet des autorités espagnoles

Ministère des Travaux publics : www.fomento.es

Ministère de la Culture : www.mcu.es

Ministère de l'Environnement et du milieu rural et marin : www.marm.es

Junta de Andalucía, Département des Travaux publics et du Logement :

www.juntadeandalucia.es/obraspublicasytransportes

www.juntadeandalucia.es/viviendayordenaciondelterritorio/

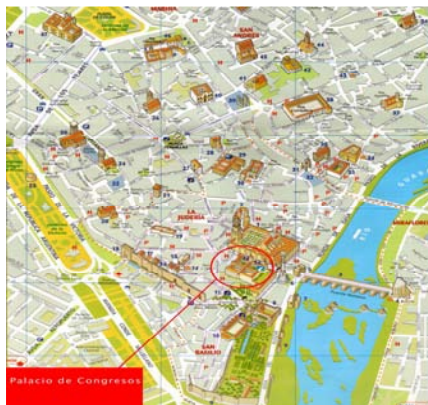
Centre d'étude du paysage et du territoire d'Andalousie, Séville, Espagne : www.paisajeyterritorio.es

Lieu

La réunion se tiendra au *Palacio de Congreso de Córdoba*, Andalousie, Espagne :

Torrijos, 10 - Palacio de Congresos - Tél.: 957471235 - www.andalucia.org

Office de tourisme de Cordoue : www.turismodecordoba.org, Plaza de la Tendillas, 5, Tlf. 957491677



Participants

La réunion des Ateliers s'adresse aux représentants des gouvernements, des pouvoirs locaux et régionaux, aux universitaires, professionnels et organisations gouvernementales et non gouvernementales travaillant dans le domaine du paysage et de l'aménagement durable du territoire. Le nombre de participants est limité à 250.

Langues de travail

Les langues de travail sont le français, l'anglais et l'espagnol.

Événements parallèles

Des expositions sur des initiatives en lien avec les infrastructures et le paysage seront proposées durant la réunion.

Une exposition photographique sur le thème de l'infrastructure et du paysage sera également présentée.

Durant toute la durée de la réunion, animation d'un espace d'exposition au *Palacio de Congresos de Córdoba* – présentation de posters, tables de livres ; de plus, des communications peuvent être transmises au Centre d'étude du paysage et du territoire au plus tard le 28 février 2010. *Concernant les événements parallèles, veuillez prendre contact avec Mme Rebeca MORA FERNANDEZ-VEGNE, responsable du Centre international de congrès Concord Congresos, Torrijos 10, 14003 Cordoue, ESPAGNE, Tél.: +34 (0) 902 123 411, Fax: +34 (0) 902 123 412*

Courriel : paisajeeinfraestructuras@concordcongresos.com

Les agences et les institutions publiques, de même que les organisations non gouvernementales, ont été invitées à proposer des présentations dans la salle d'exposition visuelle qui sera ouverte aux participants à la réunion.

Comment venir

- Par le train

Cordoue étant le point de bifurcation de la ligne qui unit Madrid et Malaga, Séville, Cadix et Huelva, l'arrivée en train est un peu identique à celle par la route. En plus la communication entre Madrid, Cordoue et Séville est spécialement grâce au train à grande vitesse (AVE). La durée du trajet Séville-Cordoue est de 40 minutes et celle du trajet Madrid-Cordoue de 1 heure 40 minutes. Plus d'informations sur les trains sur <http://www.renfe.es/>

- Par avion

Les aéroports les plus proches de Cordoue sont Séville, Málaga et Madrid.

- Par la route [#](http://www.turismodecordoba.org/index2.cfm?codigo=0150)

Grâce à son exceptionnelle situation géographique la ville se trouve très bien communiquée non seulement avec le nord de l'Espagne, mais aussi avec le reste de l'Andalousie, à travers l'axe radial qu'est la N-IV. Cordoue se trouve, donc, à un carrefour de routes auxquelles en plus de la N-IV, il faut ajouter la N-432 qui unit Badajoz et Grenade.

- De Madrid: On arrive à la ville par la Nationale IV - Autoroute d'Andalousie. Durée approximative du trajet : 3 heures 30 minutes.
- De Sevilla: À travers l'autoroute d'Andalousie. Durée approximative du trajet : 1 heure.
- De Malaga: Par la route Nationale 331. Il existe quelques tronçons qui font partie de l'Autoroute Cordoue-Malaga, qui sera bientôt terminée où l'on peut déjà circuler. Durée approximative du trajet : 1 heure 30 minutes.
- De Murcie et Levant: La meilleure option est la A-92 qui unit Puerto Lumbreras à l'Occident andalou. À hauteur de Antequera (Malaga) prendre la route nationale 331 en direction Cordoue.
- Du Portugal et de l'Estrémadure: On accède à la région par le nord à travers la Nationale 432. Les travaux ont été récemment terminés donnant un tracé et une chaussée en bon état.
- De El Algarve portugais et Huelva: En prenant l'autoroute du V Centenaire jusqu'à Séville puis en prenant l'autoroute d'Andalousie.
- De Gibraltar et Cadix: À travers la N-IV en direction à Madrid.

Pour toutes informations sur les autocars à destination de Cordoue, appeler : Gare routière . Tel : + 34 957 40 40 40.

Organisation – contacts

***Conseil de l'Europe
Division du patrimoine culturel, du paysage et
de l'aménagement du territoire (DGIV)***

Mme Maguelonne DEJEANT-PONS
Chef de la Division du patrimoine culturel, du
paysage et de l'aménagement du territoire
DG IV
F-67075, STRASBOURG Cedex
Tél.: + 33 (0) 3 88 41 23 98
Fax: + 33 (0) 3 88 41 37 83
Courriel : maguelonne.dejeant-pons@coe.int

Mme Béatrice SAUVAGEOT
Assistante
Division du patrimoine culturel, du paysage et de
l'aménagement du territoire
DG IV
F-67075 STRASBOURG Cedex
Tél.: +33 (0)3 88 41 22 53
Fax: +33 (0)3 88 41 37 83
Courriel : beatrice.sauvageot@coe.int

Mme Tania BRAULIO
Assistante
Division du patrimoine culturel, du paysage et de
l'aménagement du territoire
DG IV
F-67075 STRASBOURG Cedex
Tél.: +33 (0)3 90 21 51 55
Fax: +33 (0)3 88 41 37 83
Courriel: tania.braulio@coe.int

***Gouvernement d'Espagne
Ministère des Travaux publics
Ministère de la Culture
Ministère de l'Environnement et du milieu rural et
marin
Junta de Andalucía, Département des Travaux publics et
des transports***

M. Florencio ZOIDO NARANJO
Directeur du Centre d'étude du paysage et du territoire
d'Andalousie
Patio de Banderas, 14
ES-41004 – SEVILLA
Tél.: + 34 (0) 9 54 71 25 44
Fax: + 33 (0) 9 54 71 25 55
Courriel: florencio.zoido.ext@juntadeandalucia.es

M. Ignacio ESPANOL ECHANIZ
Professeur d'infrastructure du paysage
Université polytechnique de Madrid
ES-28040 – MADRID
ESPAÑA
Tel: + 34 (0) 91 542 67 07
Fax: + 33 (0) 9 54 71 25 55
E-mail: ignacioespanol@yahoo.es

Mme Rebeca MORA FERNANDEZ-VEGNE
Responsable du Centre international de congrès Concord
Congresos
Torrijos 10
ES-14003 CÓRDOBA
Tél.: +34 (0) 902 123 411
Fax: +34 (0) 902 123 412
Courriel: paisajeeinfraestructuras@concordcongresos.com

***Photos © Ignacio ESPANOL ECHANIZ : 1) Bratislava, Slovaquie ; 2) Pays basque, France ; 3) Pont
Øresund, Danemark-Suède, 4) Aguilas, Espagne.***

JEUDI 15 AVRIL 2010

9h00 – 9h30 ***INSCRIPTION DES PARTICIPANTS***

SESSION D'OUVERTURE

9h30 – 10h00 ***ALLOCUTIONS DE BIENVENUE***

M. Eduardo PALLARDÓ COMAS, Directeur adjoint de la planification du transport et des infrastructures, Direction générale de la planification du Ministère des travaux publics, Espagne

Mme Maguelonne DEJEANT-PONS, Chef de la Division du patrimoine culturel, du paysage et de l'aménagement du territoire du Conseil de l'Europe

M. Valeriy SUDARENKOV, Membre de la Commission de l'environnement, de l'agriculture et des questions territoriales de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

M. Andreas STALDER, Vice-président du Comité directeur du patrimoine culturel et du paysage (CDPATEP), représentant pour la Suisse de la Convention européenne du paysage

M. Jean-François SEGUIN, Président de la Conférence du Conseil de l'Europe sur la Convention européenne du paysage

M. Andres OCANA RABADAN, Maire de Cordoue

Mme Rosa AGUILAR RIVERO, Ministère régional des Travaux publics et du logement, *Junta de Andalucía*

EXPOSÉ INTRODUCTIF

10h00 – 10h20 Les politiques relatives aux infrastructures du point de vue de la Convention européenne du paysage

M. Florencio ZOIDO NARANJO, Directeur du Centre d'étude du paysage et du territoire, Séville, Espagne

10h20 – 10h50 ***PAUSE CAFÉ***



– ATELIER 1 – PAYSAGE ET RÉSEAUX EUROPÉENS

L'objectif de cet atelier est d'approcher le paysage européen sous l'angle de la mobilité. La Convention européenne du paysage préconise une vision intégrée des transports et de la mobilité. Les expériences européennes en la matière seront présentées et examinées.

10h50 – 13h00

Présidentes : **Mme Anita BERGENSTRÄHLE-LIND**, Membre du Comité directeur du patrimoine culturel et du paysage (CDPATEP) du Conseil de l'Europe et Chef adjointe du Département de gestion durable, Direction nationale suédoise du patrimoine
Mme Margarita ORTEGA, Représentante pour l'Espagne du Comité des hauts fonctionnaires de la Conférence du Conseil de l'Europe des ministres responsables de l'aménagement du territoire - CEMAT, Ministère de l'Environnement et du milieu rural et marin

OUVERTURE DE LA SESSION

10h50 – 11h10 Les réseaux d'infrastructures dans le paysage
M. Ignacio ESPANOL ECHANIZ, Professeur de génie civil et paysages, Université polytechnique de Madrid, Espagne

PRÉSENTATIONS

11h10 – 11h25 Logiques naturelles, artificielles, sensibles : autoroutes, voies ferrées, aéroports, canaux
M. Bernard LASSUS, Architecte paysagiste, France

11h25 – 11h40 L'aménagement des paysages, base d'information pour l'évaluation de l'impact des pipelines sur l'environnement dans la région Baïkal
M. Adrian HOPPENSTEAD, Professeur, Ancien Président de la Fondation européenne pour l'architecture du paysage (EFLA) et
M. Valery KRAVTSCHENKO, Membre de l'Académie des sciences, Fédération de Russie

11h40–11h55 Paysage et production d'énergies renouvelables – conflits d'objectifs, approches conceptuelles
M. Andreas STALDER, Vice-président du Comité directeur du patrimoine culturel et du paysage (CDPATEP), Représentant de la Suisse pour la Convention européenne du paysage

11h55 – 12h10 Réseaux et paysage dans l'aménagement

M. Ignacio POZUELO MEÑO, Directeur général de la planification et de la durabilité au Département des Travaux publics et du logement, *Junta de Andalucía*

12h10 – 12h25 A travers une nouvelle stratégie paysagère en Andalousie dans le contexte de la coopération en la matière des autorités européennes locales et régionales

M. Andreas HILDENBRANDT SCHEID, Département des Travaux publics et du logement de la *Junta de Andalucía* and **Mr Riccardo PRIORE**, Directeur du Réseau européen des autorités locales et régionales RECEP-ENELC

12h35 – 13h00 **DISCUSSION**

Modérateurs : **Mme Mireille DECONINCK**, Représentante pour la Belgique de la Convention européenne du paysage

M. Joan GANYET, Directeur général d'architecture et paysage à la *Generalitat de Catalunya*, Espagne

RÉSUMÉ DES DOCUMENTS PRÉSENTÉS LORS DE L'ATELIER

Rapporteur : **M. Michael STARRETT**, Directeur du Conseil du patrimoine, représentant pour l'Irlande de la Convention européenne du paysage

avec la participation de :

- *membres du CDPATEP et de la Conférence du Conseil de l'Europe pour la Convention européenne du paysage*
- *représentants nationaux des ministères*
- *représentants des autorités locales et régionales*
- *représentants d'ONG et instituts de formation*
- *experts espagnols et internationaux*

FIN DE LA SESSION

13h00 – 15h00 **DÉJEUNER**



– ATELIER 2 – INFRASTRUCTURES ET PAYSAGE SELON UN MODÈLE DURABLE

Les infrastructures en matière de transport ainsi que la question de l'énergie jouent un rôle crucial dans la construction de paysages durables. Les grandes questions en matière d'infrastructures seront examinées à la lumière de l'objectif de paysages durables.

15h00 – 18h30

Présidents : **Mme Maria José FESTAS**, Vice-présidente de la Conférence du Conseil de l'Europe pour la Convention européenne du paysage, Ministère de l'environnement et de l'aménagement du territoire du Portugal
M. Audun MOFLAG, Représentant de la Norvège pour la Convention européenne du paysage, Département de l'aménagement du territoire du Ministère de l'environnement

OUVERTURE DE LA SESSION

15h00 – 15h20 L'adaptation du paysage au projet de routes métropolitaines : le cas de l'Andalousie
M. Damián ALVAREZ SALA, Département des travaux publics et du logement de la *Junta de Andalucía*

PRÉSENTATIONS

15h20 – 15h35 Les politiques de la Turquie dans le domaine des infrastructures et du paysage
Mme Serap KARGIN et **M. Abdurrahman GUZELKELES**, Représentants pour la Turquie de la Convention européenne du paysage, Ministère de l'Environnement et des forêts de Turquie

15h35 – 15h50 Paysage et production d'énergie photovoltaïque
M. Matias MERIDA, Professeur, faculté de géographie, Université de Malaga, Espagne

PAUSE CAFÉ

16h20 – 16h45 Le paysage, une référence pour les politiques durables : le cas de la vallée de Nansa
M. Rafael MATA OLMO, Professeur, Université autonome de Madrid
Mme Angela DE MEER, Chargée de cours, Université de Cantabrie

16h45 – 17h00 L'esthétique des infrastructures paysagères durables
Mme Kathryn MOORE, Représentante de la Fondation européenne pour l'architecture du paysage (EFLA)

17h00 – 17h15 Les infrastructures dans le paysage : le cas de Majorque
Mme Maria Luisa DUBON, Conseillère territoriale, Conseil de Majorque, Iles Baléares, Espagne

17h15 – 17h45 **RÉSUMÉ DES DOCUMENTS PRÉSENTÉS LORS DE L'ATELIER**

Rapporteur: **M. Pascual RIESCO CHUECA**, Maître de conférences à l'Ecole supérieure de génie industriel, Université de Séville, Espagne

17h45 – 18h15 **DISCUSSION**

Modérateurs : **Mme Daniela SANDRONI**, Directrice de la qualité et de la préservation du paysage, Ministère du Patrimoine culturel et des activités culturelles, Représentante pour l'Italie de la Convention européenne du paysage
M. Eduardo TAMARIT, Département des Travaux publics et du logement, *Junta de Andalucía*

avec la participation de :

- *membres du CDPATEP et de la Conférence du Conseil de l'Europe pour la Convention européenne du paysage*
- *représentants nationaux des ministères*
- *représentants des autorités locales et régionales*
- *représentants d'ONG et instituts de formation*
- *experts espagnols et internationaux*

FIN DE LA SESSION

19h00 **VISITE DE LA GRANDE MOSQUÉE DE CORDOUE**

21h00 **RÉCEPTION OFFICIELLE donnée par la Mairie de Cordoue**

VENDREDI 16 AVRIL 2010



**– ATELIER 3 –
CRITÈRES PAYSAGERS POUR LA CONCEPTION DES INFRASTRUCTURES**

Le paysage est devenu une référence incontournable dans la planification et la conception des infrastructures. L'atelier permettra de présenter les expériences européennes de l'intégration des infrastructures dans le paysage, ainsi que des critères clairs pour guider le développement de ces infrastructures.

9h00 – 13h00

Présidents : **M. Andranik HOVHANNISYAN**, Premier Secrétaire, Ministère des Affaires Etrangères, République d'Arménie
M. Hugh LLEWELYN, Directeur, Département de l'environnement, de l'alimentation et des affaires rurales, Représentante du Royaume-Uni pour la Convention européenne du paysage

OUVERTURE DE LA SESSION

9h00 – 9h20 Conception des routes et intégration du paysage
M. Justo BORRAJO SEBASTIAN, Chef du Département des autoroutes, Ministère des Travaux publics, Espagne

PRÉSENTATIONS

9h20 – 9h35 Les infrastructures de transport terrestre, interactions avec le paysage et les écosystèmes
M. Yves LUGINBÜHL, Professeur à l'Université de Paris

9h35 – 9h50 Paysage, nature et intégration des routes en Grèce
M. Kimon HADJIBIROs, Professeur à l'Université technique d'Athènes, Grèce

9h50 – 10h05 Les alignements d'arbres de bord de route
Mme Chantal PRADINES, Ingénieur civil, Ecole Centrale Paris, membre de l'Association « Arbres et routes »

10h05 – 10h25 ***PAUSE CAFÉ***

10h25 – 10h40 Critères pour la conception des routes dans les zones sensibles
M. Luis RAMAJO, Département de l'environnement à l'Agence publique des infrastructures d'Andalucía, S.A. (GIASA), Espagne

10h40 – 10h55 Conception des infrastructures pour les paysages pédestres
M. Jeppe Aagaard ANDERSEN, Architecte paysagiste, Ancien Président de la Fondation européenne pour l'architecture du paysage (EFLA), Danemark

10h55 – 11h10 Paysage et chemins en République tchèque
Mme Julia TOBIKOVA, Ministère de l'Environnement, représentante pour la République tchèque de la Convention européenne du paysage

11h10 – 11h25 Le paysage dans les projets de construction de routes, par la *Junta de Andalucía*
M. José Antonio GOMEZ CASADO, Directeur de l'équipement et de la durabilité à l'Agence publique des infrastructures d'*Andalucía*, S.A. (GIASA)

11h25 – 12h15 **RÉSUMÉ DES DOCUMENTS PRÉSENTÉS LORS DE L'ATELIER**

Rapporteur : **M. Diego FERNANDEZ BELMONTE**, Centre d'étude du paysage et du territoire d'Andalousie, Séville, Espagne

12h15 – 13h00 **DISCUSSION**

Modérateurs : **Mme Lionella SCAZZOSI**, Professeur à l'Université de Milan
Mme Pavlina MISIKOVA, Ministère de l'Environnement, représentante pour la République slovaque de la Convention européenne du paysage

avec la participation de :

- *membres du CDPATEP et de la Conférence du Conseil de l'Europe pour la Convention européenne du paysage*
- *représentants nationaux des ministères*
- *représentants des autorités locales et régionales*
- *représentants d'ONG et instituts de formation*
- *experts espagnols et internationaux*

FIN DE LA SESSION

13h00 – 15h00 **DÉJEUNER**



**– ATELIER 4 –
INFRASTRUCTURES POUR LE PAYSAGE ET
SA RESTAURATION**

Les infrastructures sont susceptibles de rapprocher les individus des valeurs paysagères, si tant est que cette dimension est intégrée explicitement à un stade précoce de leur planification et de leur conception. Par ailleurs, les techniques de restauration jouent un rôle fondamental dans la réhabilitation du paysage.

15h00 – 18h30

Présidents : **Mme Linarejos CRUZ PEREZ**, Institut pour la culture, Ministère espagnol de la Culture, Membre du Comité directeur du patrimoine culturel et du paysage (CDPATEP) du Conseil de l'Europe
M. Graham FAIRCLOUGH, Association européenne d'archéologues (AEA)

OUVERTURE DE LA SESSION

15h00 – 15h20 *Vías verdes* : des voies vertes sur les voies ferrées abandonnées en Espagne
Mme Carmen AYCART, Directrice de la Fondation espagnole des voies ferrées, Association européenne des voies vertes (AEVV), au nom du Ministère des Travaux publics, Espagne

PRÉSENTATIONS

15h20 – 15h35 Le programme de routes dans le paysage en *Andalucía*, Espagne
M. Juan José MARTIN RODRIGUEZ, Département des Travaux publics et du logement, *Junta de Andalucía*
M. Jesus RODRIGUEZ RODRIGUEZ, Directeur de recherche, Centre d'étude du paysage et du territoire d'Andalousie, Espagne

15h35 – 15h50 Les routes dans les paysages de montagne, restauration et réhabilitation : le cas de l'Andorre
Mme Anna MOLES, Représentante pour l'Andorre de la Convention européenne du paysage, ministère de l'Aménagement du territoire et de l'environnement, Andorre

15h50 – 16h10 ***PAUSE CAFÉ***

- 16h10 – 16h25 La chaussée romaine Boulogne-Cologne
Mme Gislaine DEVILLERS, Première Attachée, Représentante de la Belgique (Ministère de la Région Wallonne) auprès du Comité directeur du patrimoine culturel et du paysage (CDPATEP) du Conseil de l'Europe,
Mme Marie-Jeanne GHENNE, Chef du Secrétariat de la Chambre Provinciale du Hainaut, Commission royale des monuments, sites et fouilles, Ministère de la région wallonne, Belgique
M. Alain GUILLOT-PINGUE, Ministère de la région wallonne, Belgique
- 16h25 – 16h40 Conception paysagère des voies de circulation pour cyclistes et piétons en Finlande
Mme Laura SOOSALU, Architecte paysagiste, Destia Ltd., Services d'aménagement, Conception paysagère
- 16h40 – 16h55 Innovations dans les techniques de réhabilitation du paysage
M. José Luis ROSUA CAMPOS, Professeur, faculté de biologie, Université de Grenade

16h55 – 17h15 ***RÉSUMÉ DES DOCUMENTS PRÉSENTÉS LORS DE L'ATELIER***

Rapporteur : **Mme Elena Maria MUNOZ ESPINOSA**, Chargée de cours, Université de Castilla-La-Mancha, Espagne

DISCUSSION

Modérateurs : **Mrs Kapka PANTCHEVA**, Conseillère au ministère de l'Environnement et de l'Eau, Bulgarie
M. Phaedon ENOTIADES, Représentant pour Chypre de la Convention européenne du paysage, Urbaniste en Chef, Département de l'Urbanisme et du Logement du Ministère de l'Intérieur, Chypre

avec la participation de :

- membres du CDPATEP et de la Conférence du Conseil de l'Europe pour la Convention européenne du paysage*
- représentants nationaux des ministères*
- représentants des autorités locales et régionales*
- représentants d'ONG et instituts de formation*
- experts espagnols et internationaux*

FIN DE LA SESSION

* * *

17h15 – 18h30 **SESSION DE CLÔTURE**

Présidents : **M. Enrico BUERGI**, ancien Président de la Conférence du Conseil de l'Europe sur la Convention européenne du paysage
M. Mario LOLLI GHETTI, Directeur général, Ministère du Patrimoine culturel et des activités culturelles de l'Italie

Modérateurs : **M. Pedro RODRIGUEZ ARMENTEROS**, Directeur général des infrastructures routières au Département des Travaux publics et des transports, *Junta de Andalucía*
M. Jerker MOSTROM, Département de gestion durable, Direction nationale suédoise du patrimoine

17h15 – 18h00 **TABLES RONDES**

La Convention européenne du paysage comme socle des politiques sectorielles en matière d'infrastructures (discussions avec présentation PowerPoint, encadrée par des modérateurs)

M. Felix BENITO, Professeur sur l'histoire de la ville, Université européenne de Madrid, Espagne

M. Johan BERGQVIST, Architecte du paysage et Conseiller principal à l'Administration des transports, Suède

Mme Anne-Marie CHAVANON, Présidente de la Commission du développement territorial durable de la Conférence des OING du Conseil de l'Europe

M. Jacobo DIAZ PINEDA, Directeur de l'Association espagnole pour les routes

M. Abdelouahab IDELHADJ, Professeur à l'Université Abdelmalek Essaadi, Tourisme rural et patrimoine culturel, responsable du club « Patrimoine, développement, citoyenneté, développement durable », Tanger-Tétouan, Maroc

M. Gabor KISS, Représentant pour la Hongrie de la Convention européenne du paysage, Ministère de l'Environnement et de l'eau

M. Ricardo MARQUES, Président de l'Association de cyclisme "Acontramano", Séville

M. Giorgio PIZZILO, Professeur à l'Université d'architecture de Florence, Italie, Directeur de l'*Atelier Paesaggio Mediterraneo*

Mme Karin SCHIBBYE, Chef d'Unité, Département de la gestion durable, Direction nationale suédoise du patrimoine

18h00 – 18h30 **CONCLUSIONS GÉNÉRALES DES ATELIERS**

M. Ignacio ESPANOL ECHANIZ, Maître de conférences en paysage et génie civil, Université polytechnique de Madrid. *Avec la coopération des présidents et rapporteurs de chacune des sessions*

ALLOCUTIONS DE CLÔTURE

M. Jean-François SEGUIN, Président de la Conférence du Conseil de l'Europe pour la Convention européenne du paysage

Mme Maguelonne DEJEANT-PONS, Chef de la Division du patrimoine culturel, du paysage et de l'aménagement du territoire, Conseil de l'Europe

M. Eugenio DOMINGUEZ VILCHES, Directeur de l'Agence des Infrastructures Publiques d'Andalousie

SOIRÉE LIBRE

SAMEDI 17 AVRIL 2010

VISITES D'ÉTUDE

Faculté de géographie de l'Université de Cordoue. Alfonso Mulero Mendigorrri. Directeur.

Itinéraire A. Le vieux Cordoue et la Cité palatine de Madinat al-Zahra

Experts responsables : **Alfonso Mulero Mendigorrri – Martín Torres Márquez**

La visite commencera par le pont romain, avec des explications au sujet des récents travaux de restauration. Une petite promenade autour du centre historique de Cordoue nous donnera un aperçu de l'histoire de la ville. Après une pause café, en autobus, nous irons admirer les travaux d'intégration paysagère mis en œuvre dans la partie occidentale de la rocade de Cordoue. Ensuite, nous irons voir les grandes infrastructures de transport le long de la vallée du Guadalquivir depuis le somptueux château d'Almodovar del Río, où nous déjeunerons (14h00). Après le repas, nous irons visiter les ruines du Palais royal de Madinat Al-Zahara, où nous pourrions apprécier la sensibilité paysagère du Califat de Cordoue. L'ensemble de la visite sera commenté par des spécialistes de l'Université de Cordoue et l'administration d'Andalousie. Nous devrions être de retour à Cordoue vers 18h30. Des changements pourraient être apportés à cet itinéraire selon la disponibilité des services sur les lieux que nous prévoyons de visiter.

Itinéraire B. Campagne et villes des Sierras Subbéticas

Experts responsables : **José Naranjo Ramírez – Gema Florido Trujillo**

Nous suivrons l'A-4 pour nous rendre à Cortijo Los Libros (ancienne ferme andalouse traditionnelle), où les experts nous présenteront les paysages ruraux qui nous entourent. Le long de la N-333, nous pourrions admirer le paysage de la partie basse du pays (autour des villes de Fernán Núñez et Montemayor). Avant la pause café, les experts commenteront les caractéristiques et la structure du paysage agricole de ce point de vue privilégié. Traversant les champs d'oliviers et les cultures, nous atteindrons la gare ferroviaire abandonnée de Cabra qui héberge aujourd'hui un centre touristique consacrée à la voie verte de Subbéticas (voie ferrée abandonnée transformée en voie verte). Nous déjeunerons à Cabra (14h00). Ensuite, nous continuerons vers Priego et jusqu'au sommet d'El Picacho, où nous visiterons le sanctuaire de la Virgen de La Sierra (vierge de la sierra). En descendant à Zuheros, nous nous arrêterons pour profiter du point de vue sur Zuheros, puis sur les gorges de la rivière Bailón. De retour à Zuheros, nous nous promènerons dans ses rues avant de retourner à Cordoue. L'ensemble de la visite sera commenté par des spécialistes de l'Université de Cordoue et l'administration d'Andalousie. Nous devrions être de retour à Cordoue vers 19h30. Des changements pourraient être apportés à cet itinéraire selon la disponibilité des services sur les lieux que nous prévoyons de visiter.

Itinéraire C. Montoro et la Sierra Morena

Experts responsables : **Manuel Rivera Mateos – Rafael Garzón García**

En suivant l'A4, nous atteindrons la ville pittoresque de Montoro sise sur un promontoire cerné d'un méandre de la rivière Guadalquivir. Nous visiterons le nouveau pont sur la rivière (en service depuis l'été dernier). Après une pause café, nous ferons un arrêt au Puente de las Donadas (« pont des donatrices »), d'origine romaine. Là, les experts nous fourniront des explications sur le paysage de ce lieu particulier, Montoro, les méandres de la rivière, le rocher sur lequel la ville a été construite, sa structure et son histoire. Nous nous rendrons ensuite à Cardena dans la Sierra Morena ; lors d'un arrêt au parc naturel de Cardena et Montoro, les experts nous parleront des paysages d'oliviers en haut, qui laissent ensuite la place à la forêt et aux paysages des réserves de la sierra. En suivant un chemin autrefois emprunté par les troupeaux, nous

monterons à El Cerezo au cœur du parc naturel, où nous admirerons les dehesas (forêts défrichées), la forêt méditerranéenne, les sierras granitiques et la vallée de la rivière Yeguas (mares). Nous devrions arriver à Villanueva de Cordoba vers 14h30 pour y déjeuner. En rentrant sur Cordoue, nous nous arrêterons aux Montes Comunales de Adamuz, où les experts nous expliqueront les paysages qui nous entourent. Un deuxième arrêt sur la rive de Matapuerca nous offrira une vue rafraîchissante sur la forêt qui borde la rivière et les panoramas sur la basse Sierra Morena et la vallée de Guadalquivir. L'ensemble de la visite sera commenté par des spécialistes de l'Université de Cordoue et l'administration d'Andalousie. Nous devrions être de retour à Cordoue vers 19h30. Des changements pourraient être apportés à cet itinéraire selon la disponibilité des services sur les lieux que nous prévoyons de visiter.

* * *

LISTE DES HOTELS A CORDOUE

La plupart des hôtels est à une distance de marche de quelques minutes du Palais des Congrès qui est à côté du point de rencontre des bus. Veuillez consulter la carte à la fin du document.

Veuillez noter les informations suivantes : Lorsque vous réserverez une chambre, il est important d'utiliser le code de réservation mentionné dans les informations de l'hôtel. **Il est fortement recommandé de réserver votre chambre dès que possible.** Les organisateurs ne pourront pas garantir la disponibilité de chambres pour les participants après cette date. Les prix dépendent du taux de change. En cas de problème avec votre réservation d'hôtel, merci de bien vouloir contacter les organisateurs espagnols.

Hôtels situés dans le centre de Cordoue qui sont proposés par les organisateurs.

	Chambre double pour une personne	Chambre double	Adresse	Distance de marche
AC CORDOBA PALACIO*****	139,10€	149,80€	Paseo de la Victoria, s/n 14004 Córdoba Tel + 00 34 957 760 452 Fax + 00 34 957760456 www.ac-hotels.com	8 min.
HESPERIA****	99,55€	134,82€	Avenida Fray Albino 1 14009 Córdoba Tel. + 00 34 957 421 042 Fax: (+34) 957 299 997 www.hesperia-cordoba.es	5 min.
superiores	126,26€	161,57€		
CONQUISTADOR****	145€	149€	Magistral González Francés 15-17 14003 Córdoba Tel. + 00 34 957 481 102 Fax. + 00 34 957 474 677 www.hotelconquistadorcordoba.com	2 min.
NH AMISTAD*****	136,96€	154,08€	Plaza de Maimónides, 3, 14004 Córdoba Tel. + 00 34 957420335 Fax:+ 00 34 957420365 www.nh-hotels.com	3 min.
CÓRDOBA CENTER****			Av. de la Libertad 4, 14012 Córdoba Tel. + 00 34 957 758 000 Fax. + 00 34 957 75 80 02 www.hotelescenter.com	20 min.
NH CALIFA***			Lope de Hoces, 14. 14003 Córdoba Tel. + 00 34.95.7299400 Fax. + 00 34.95.7295716 www.nh-hotels.com	10 min.
CÓRDOBA CENTRO***			C/ Jesús María, 8. 14003 Córdoba Tel.+ 00 34 957 497 850. Fax: + 00 34 957 497 851 www.hotusa.com	7 min.
POSADA DE VALLINA***	95,23€	105,93€	C/ Corregidor Luis de la Cerda, 83 14003 Córdoba Tel. + 00 34 957 498 750 Fax. + 00 34 957 49 87 51 www.hhposadadevallina.es	3 min.
			Torrijos, 4 14003 Córdoba	1 min.

MAIMÓNIDES ***	135€	139€	Tel. + 00 34 957 471 500 Fax. + 00 34 957483803 www.eurostarhotels.com	
CASA DE LOS NARANJOS			C/ Isabel Losa 8 14001 Córdoba Tel. + 00 34 957 470 587 Fax. + 00 34 957 47 05 87 www.casadelosnaranjos.com	10 min.
HOTEL SERRANO**	61,90€	82,60€	Benito Pérez Galdós, 6 14001 Córdoba Tel. + 00 34 957 470 142 Fax. + 00 34 957 48 65 13 www.hotelserrano.es	20 min.